پښتو منظومه ترجمه

سُوْرَةُ الرَّحْمٰنِ

مترجم: مولانا محمد علي امرد[illegible]

Ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

سُوْرَةُ

الرَّحْمٰنِ

بِسْمِ اللّٰهِ	له نامې شوروکومه دالله نه
الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ	رحم کولو والا، زيات دے مهربانه
اَلرَّحْمٰنُ ● عَلَّمَ الْقُرْاٰنَ ●	مهربان ، هغهٔ ښودلې دے قرآن
خَلَقَ الْاِنْسَانَ ●	پيدا کړې هغه ذات دے هرانسان
عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ●	(هم) بيان ئې ورته زده کړهٔ برابر
اَلشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ●	خپل حساب سره سپوږمې ده (بره) نمر
وَّالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ●	او سجدې کړی ونې بوټی (دغه شان)
وَالسَّمَآءَ رَفَعَهَا	اُوچت کړې دے هغه بره اسمان

(c) ketabton.com: The Digital Library

وَوَضَعَ الْمِيْزَانَ ● تله ایخې ده هغه په داسې شان

اَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيْزَانِ ● زیاتې اُونشي په تلهٔ دَ میزان

وَاَقِيْمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ او کړئ تله په انصاف سره ولاړه

وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيْزَانَ ● کمه نهٔ کړئ تله (دا په یوه غاړه)

وَالْاَرْضَ وَضَعَهَا لِلْاَنَامِ ● هغهٔ زمکه کړه (دې) خلقو له تیاره

فِيْهَا فَاكِهَةٌ وَّالنَّخْلُ ذَاتُ الْاَكْمَامِ ● شته میوې پټې کهجورې(دُوی دَپاره)

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ● اودَ بُس غله ، ریحان ګل خوشبودار

فَبِاَيِّ اٰلَاۗءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ● دَخپل ربّ له کُوم نعمت به کړئ انکار؟

خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ چې له ختې ئې پیدا کړلو انسان

كَالْفَخَّارِ ● کړنګیدونکې دَتهیکرې نه داشان

وَخَلَقَ الْجَاۗنَّ مِنْ مَّارِجٍ مِّنْ نَّارٍ ● اوپیریان ئې له شُغلې اُور کړهٔ تیار

فَبِاَيِّ اٰلَاۗءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ● دَخپل ربّ له کُوم نعمت به کړې انکار؟

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ● دَدوو دوو مشرق مغرب پروردیګار

فَبِاَيِّ اٰلَاۗءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ● دَخپل ربّ له کُوم نعمت به کړې انکار؟

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيٰنِ ● روان کړي ئې سیندونه په یَو لار

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيٰنِ ● نه ګډیږي ، شته پرده په کښې حصار

فَبِاَيِّ اٰلَاۗءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ● دَخپل ربّ له کُوم نعمت به کړې انکار؟

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ● وُوځي دوی نه هم لؤلؤ (اعلا) مرجان

فَبِاَيِّ اٰلَاۗءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ● شے له ربّ له کوم نعمت به منکران

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنْشَئٰتُ فِي الْبَحْرِ كَالْاَعْلَامِ ● او بیړې اوچت سم غرونه سمندر کښې

.... ورله دی (دَ کائنات په لر او بر کښې)

فَبِاَيِّ اٰلَاۗءِ رَبِّكُمَا دَ کُوم کُوم نعمت دَخپل پروریګار

تُكَذِّبٰنِ ● اُوبه کړې ترینه (په دې جهان) انکار؟

(c) ketabton.com: The Digital Library

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ●	تول چې دي ددې دپاسه دي فنا
وَّيَبْقٰى وَجْهُ رَبِّكَ	اوباقي دے صرف ذات (هغه)رب ستا
ذُو الْجَلٰلِ وَالْاِكْرَامِ ●	لوئې ئې شان دے عزتمنده عزت دار
فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ●	له خپل ربّ دكوم نعمت به كړې انكار؟
يَسْئَلُهٗ مَنْ	هرڅوك غواړى اوكوى هغه نه سوال
فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ	اسمانونو كښې هم زمكه كښې (هرحال)
كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِىْ شَاْنٍ ●	هره ورځ ئې مشغوله وى څه يَو كار
فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ●	دَخپل ربّ له كُوم نعمت به كړې انكار؟
سَنَفْرُغُ لَكُمْ	زرده مونږ به شو اُوزګار درته (ژوندو)
اَيُّهَ الثَّقَلٰنِ ●	دَوه اے لويو (په دُنيا كښې) قبيلو
فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا	دَ كُوم كُوم نعمت دَخپل پروريګار
تُكَذِّبٰنِ ●	اُوبه كړې ترينه (په دې جهان) انكار؟
يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ	اے توليه (په دُنيا كښې) دَپيريانو
وَالْاِنْسِ اِنِ اسْتَطَعْتُمْ	كۀ قدرت لرے توليه انسانانو
اَنْ تَنْفُذُوْا مِنْ اَقْطَارِ السَّمٰوٰتِ	تول په څندوشئ بهر له اسمانونو
وَالْاَرْضِ فَانْفُذُوْا	هم له زمكې نه بهر (په طرفرنو)
لَا تَنْفُذُوْنَ اِلَّا بِسُلْطٰنٍ ●	تول وَتې شے په اَمر (دَربّ غفار)
فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ●	دَخپل ربّ له كُوم نعمت به كړې انكار؟
يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ وَّنُحَاسٌ	لوګې اُورسُور به په تاسو كړى نازل
فَلَا تَنْتَصِرٰنِ ●	بيا به څوك نه وى ناصر (نه مقابل)
فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا	نو له كُوم نعمت دَخپل پروردیګار
تُكَذِّبٰنِ ●	چې كونكى ئې له هغې نه انكار؟
فَاِذَا انْشَقَّتِ السَّمَآءُ	بيا چې كلې اُوچوِ څيرې شى اسمان

(c) ketabton.com: The Digital Library

فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ● سره ځرمن يا شي به سُور دَګل په شان

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا نو کُوم کوم نعمت دَخپل پروريګار

تُكَذِّبَانِ ● چې کوُنکی ئې له هغې نه انکار؟

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْأَلُ هغه ورځ به تپوس نه کيږی له چانه

عَن ذَنبِهِ إِنسٌ وَلَا جَانٌّ ● له ګناه له دې پيری نه له انسانه

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا نو کُوم کوم نعمت دَخپل پرورد يګار

تُكَذِّبَانِ ● چې کوُنکی ئې له هغې نه انکار؟

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ پيژندې به شی په نخو مجرمان

فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي ګرفتار به په تندی شی (هرانسان

وَالْأَقْدَامِ ● قدمونه سره هم (په دغې دار)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ● دَخپل ربّ دکوم نعمت به کړې انکار؟

هَٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ● دادوزخ دے ، نه منلو مجرمانو

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا ګرځی دې کښې به (تهوله دَ ظالمانو

وَبَيْنَ حَمِيمٍ آنٍ ● اوپه ګرمو اُوبوُ وی به دَدُوی لار)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ● دَخپل ربّ دکُوم نعمت به کړې انکار؟

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ او هغه له دَولاړې چې کړی يره

رَبِّهِ جَنَّتَانِ دوه جنته ، له مولا (غنی اکبره)

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا نو کُوم کوم نعمت دَخپل پروريګار

تُكَذِّبَانِ ● چې کوُنکی ئې له هغې نه انکار؟

ذَوَاتَا په صورت وجود به وی (داجنتونه

أَفْنَانٍ ● ډيرزيات ګنړ (ښۀ راخوارۀ به) ئې شاخونه

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا نو کُوم کوم نعمت دَخپل پروردېګار

تُكَذِّبَانِ ● چې کوُنکی ئې له هغې نه انکار؟

(c) ketabton.com: The Digital Library

فِيْهِمَا عَيْنٰنِ تَجْرِيٰنِ	چینې دوه په کښې رواني سراسر
فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ	دَخپل ربّ په کُوم نعمت به شې منکر؟
فِيْهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ	په کښې وی به (هرطرف ته) هر میوه
زَوْجٰنِ	هریوه (په هرطرف) جوړه جوړه
فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا	نو کُوم کُوم نعمت دَخپل پروردیګار
تُكَذِّبٰنِ	چې کوُنکی ئې دَهغې نه انکار؟
مُتَّكِـِٕيْنَ عَلٰى فُرُشٍ	دُوی په فرش باندې به ډَډې وی وهلې
بَطَآئِنُهَا مِنْ اِسْتَبْرَقٍ	(بل) اَستري دَ ریښمو به وی (ښکلې)
وَجَنَا الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ	ورسره دَ جنتونو هم میوې
.....	ښې راټیټې (ورسره به وی نزدې)
فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ	دَخپل ربّ په کُوم نعمت به شې منکر؟
فِيْهِنَّ قٰصِرٰتُ الطَّرْفِ	په کښې حورے به دَلاندې دَنظر وی
لَمْ يَطْمِثْهُنَّ اِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ	نه به مخکښې مسه کړې جن بشر وی
فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا	نو کُوم کُوم نعمت دَخپل پروردیګار
تُكَذِّبٰنِ	(بیا) کوُنکی ئې دَهغې نه انکار؟
كَاَنَّهُنَّ الْيَاقُوْتُ وَالْمَرْجَانُ	دَیاقوت مرجان پشان دی(په نظر)
فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ	دَخپل ربّ په کُوم نعمت به شې منکر؟
هَلْ جَزَآءُ الْاِحْسَانِ اِلَّا الْاِحْسَانُ	دَ احسان بدله احسان ده (په هر دار)
فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ	دَخپل ربّ دکُوم نعمت به کړې انکار؟
وَمِنْ دُوْنِهِمَا	علاوه ددې نه (هم شته دے باغونه)
جَنَّتٰنِ	دوه (حسینه ښائسته ښکلې) جنتونه
فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا	نو کُوم کُوم نعمت دَخپل پروردیګار
تُكَذِّبٰنِ	(بیا) کوُنکی ئې دَهغې نه انکار؟

(c) ketabton.com: The Digital Library

مُدۡهَآمَّتٰنِ	ښــه تك تُــور دى دَشيــن والــى (پــه نـظـر)
فَبِاَیِّ اٰلَآءِ رَبِّکُمَا تُکَذِّبٰنِ	دَخپـل ربّ پــه كُـوم نعمت بـه شـے مـنـكر؟
فِیۡهِمَا	شتــه دے شتــه دے (ښــه خبر اُوسه) په كښـې
عَیۡنٰنِ نَضَّاخَتٰنِ	جـوش وَهُـونـكـى (مـزيـدارې) دوه چينى
فَبِاَیِّ اٰلَآءِ رَبِّکُمَا	پــه كـوم يَـو نـمعت دَ خپـل ربّ (ذوالجلال)
تُکَذِّبٰنِ	شــے مـنـكـر بــه لــه هـغـې نـه (دغـه حـال)
فِیۡهِمَا فَاکِهَةٌ وَّنَخۡلٌ وَّرُمَّانٌ	پــه كښــې شتـــه ميـوې كـهـجـورې اوانـار
فَبِاَیِّ اٰلَآءِ رَبِّکُمَا تُکَذِّبٰنِ	دَخپـل ربّ دكُـوم نـعـمـت بـه كـرې انـكـار؟
فِیۡهِنَّ خَیۡرٰتٌ حِسَانٌ	نيـكــې ښـكـلـې ښځـې شتــه پــه هـغـې در
فَبِاَیِّ اٰلَآءِ رَبِّکُمَا تُکَذِّبٰنِ	دَخپـل ربّ پــه كُـوم نعمت بـه شـے مـنـكر؟
حُوۡرٌ مَّقۡصُوۡرٰتٌ فِی الۡخِیَامِ	(ورسـره) حـورې (حسينـې) پـه خيـمو كښـې
....	(تـولـې پټـې حيـادارې) پــه پـردو كښــې
فَبِاَیِّ اٰلَآءِ رَبِّکُمَا تُکَذِّبٰنِ	دَخپـل ربّ پــه كُـوم نعمت بـه شـے مـنـكر؟
لَمۡ یَطۡمِثۡهُنَّ اِنۡسٌ قَبۡلَهُمۡ وَلَا جَآنٌّ	مــخـكـښــې نــه دى مســه كـړى جـن بشـر
فَبِاَیِّ اٰلَآءِ رَبِّکُمَا	پــه كـوم يَـو نـمعت دَ خپـل ربّ (ذوالجلال)
تُکَذِّبٰنِ	شــے مـنـكـر بــه لــه هـغـې نـه (دغـه حـال)
مُتَّکِـِٕیۡنَ عَلٰی رَفۡرَفٍ خُضۡرٍ	نـاسـت بــه دُوى وى پــه ښـه شنوشنو قـالينونو
وَّعَبۡقَرِیٍّ حِسَانٍ	او(خـائستــه ښـكـلـې پـه)ښـه ښـه بـالـختـونـو
فَبِاَیِّ اٰلَآءِ رَبِّکُمَا	نــو كُـوم كُـوم نــعـمـت دَخپــل پـرورد يـگـار
تُکَذِّبٰنِ	چــې كـوُنـكـى ئـې لــه هـغـې نــه انـكـار؟
تَبٰرَکَ اسۡمُ رَبِّکَ	ستـا دربّ پــه نـوم كښـې پـروت دے بـركـت
ذِی الۡجَلٰلِ وَالۡاِکۡرَامِ	ښــه خـــاونـد دبــزرگــې هـم دَعـزت

Get more e-books from www.ketabton.com
Ketabton.com: The Digital Library